



*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie**

كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية
10841 Rue Grande Allée, Montreal, QC, H3L 2H8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



30 Octobre, 2022

Saint Zénon, et sa sœur sainte Zénonie

تذكار القديسين الشهيدين زينوبيوس وزينوبيا.

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

His Beatitude

John X

Patriarch of Antioch and
all the East

His Grace Bishop

ALEXANDER,

Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,

Pastor

V. Rev. Michel Fawaz

Pastor Emeritus

Parish Council:

Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Carole Kacho (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Elias Chammas
Elie Naous
Georges Jabbour
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:

Maya El Habr (president)

Choir:

Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:

Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:

Ghada Hage (Advisor)



الفقر والغنى

إنجيل اليوم صدّاع، مثير، مخيف، مُزعزع، يطرحنا في صميم الوجود، في مأساة الفقراء. البؤساء مطروحون في شوارع المدن. الغني ولعازر هما في ما بيننا. هنالك أغنياء تتساقط فتات الطعام من موائدهم وهم لا يرون لعازر القريب من بابهم يستحي أن يقرع الباب.

كان الوعّاظ في ما مضى يقولون للفقراء ان اصبروا فلکم ملكوت السموات. بعد ان تموتوا يجعلكم الله في الملكوت. لا بأس إن كنتم الآن لا تأكلون وأولادكم لا يتطبّبون ولا يذهبون إلى المدارس. الدول قائمة هكذا على هذا الفاصل بين من يأكل ومن لا يأكل، بين من يسود ومن يُسَاد، بين من يتكلّم وبين من يُكَمّ فاه لأن الكلام الصريح يززع أسسًا كثيرة قامت على الأرض.

نحن في الكنيسة المقدّسة لنا تعليم واضح صريح سبقنا به كلّ الفلاسفة الذين تحدّثوا بصورة خاصة عن الفقر والغنى. قال الآباء القديسون، ومنهم باسيليوس الكبير ويوحنا الذهبي الفم، قالوا ان المُلك وكالة. ليس هناك من مُلك مطلق ولا قدسيّة مطلقة للمُلك لا تُحدّد. المحبّة وحدها تُحدّدنا وتقيّدنا: «بِدَد، أعطى المساكين، فبرّه يدوم إلى الأبد» (٢كورنثوس ٩: ٩).

قال القديس باسيليوس وكان أسقفًا خيرًا وقد كان له فم عدل يتحدّى الكل، وباسيليوس له أن يتكلّم لأنه منحدر من عائلة عفيفة غنية جدًا، قال بصورة بسيطة جدًّا، وكان يعلم أن للناس ثيابًا كثيرة في خزائنهم، قال ان الأحذية التي عندك وتفويض عن حاجتك فأنت سارقها لأنها حُكَمًا للذي لا حذاء له. لم يقل ان الإنسان لا يستطيع ان يُنوع بثيابه وحذاءه. قال ما تملكه زائدًا عن حاجتك فأنت سارقه لأنه حُكَمًا يخصّ الذي لا يملك. إن كنت تملك أرضًا فأنت وكيل الله عليها من أجل أحبّاء الله، وأحبّاء الله هم المساكين. هذه هي القاعدة.

كيف تصبح هذه القاعدة الإنجيلية أن المُلك وكالة فقط وليس حيازة أبدية، كيف نبني على هذه القاعدة نظامًا اقتصاديًا عادلًا، هذا لم يشرحه المسيح ولا كتب عنه الآباء بل هو متروك لتفاوضنا. ولكنها قاعدة تبقى صريحة جريئة حادّة، ودعوة يسوع لنا أن نخضع لهذا الكلام خضوعًا قد يكسرنا، ولكن الخلاص في هذه القاعدة.

نحن قد اخترنا، ان كنّا مؤمنين، ألا نليس البِرّ والأرجوان لأننا اخترنا الله، اخترنا ان نكون من حزب لعازر، من حزب الفقراء. وقد اخترنا أن نقول لهم ان دعوة المسيح ليست في الصبر ولا في الخنوع، ولكنها للعدالة. انها دعوة تهزّ الناس وضمائر الناس لكي تتفتح قلوبهم فتبدّد المال الذي في أيديهم بالطريقة التي يريدون وبالتنظيم الذي يشاؤون. نحن اخترنا أن نصرخ مع المظلومين حتى يسمع الذين لم يصموا أذانهم عسى ان يجعل الله في قلوبهم حنانًا.

سيادة المطران جورج خضر



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection - Ton 3

Que les cieux se réjouissent, / que la terre soit dans l'allégresse. / Car le Seigneur a déployé la force de son bras, / par la mort Il a terrassé la mort, / et s'est fait le premier-né d'entre les morts. / Il nous a délivrés des entrailles des enfers // et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

طروبارية القيامة – بالحن الثالث.

لِنَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتِ وَ لِنَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتِ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكُرِّ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء – بالحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

Kondakion:

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / sois prompte dans ton intercession et empessée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

القتداق:

يا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ عَيْرَ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ عَيْرَ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنِّ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيْمَانٍ: بِأَدْرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأَسْرَعِي فِي الطَّلِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.



THE EPISTLE

*His voice has gone out into all the earth.
The heavens declare the glory of God.*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (1:11-19)

Brethren, I would have you know that the Gospel which was preached by me is not man's gospel. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the Church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people; so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when He Who had set me apart before I was born, and had called me through His grace, was pleased to reveal His Son to me, in order that I might preach Him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were Apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other Apostles except James the Lord's brother.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (16:19-31)

The Lord said, "There was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, full of sores, who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he called out, 'Father Abraham, have mercy upon me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame.' But Abraham said, 'Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us.' And he said, 'Then I beg you, father, to send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment.' But Abraham said, 'They have Moses and the prophets; let them hear them.' And he said, 'No, father Abraham; but if someone goes to them from the dead, they will repent.' He said to him, 'If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if someone should rise from the dead.'



الرسالة

إلى كُلِّ الأَرْضِ خَرَجَ صَوْتُهُ.
السَّمَاوَاتِ تُذْبَعُ مَجْدَ اللَّهِ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ عَلَاطِيَةِ.

يا إِخْوَةُ، أُعَلِّمُكُمْ أَنَّ الْإِنْجِيلَ الَّذِي بَشَّرْتُ بِهِ، لَيْسَ بِحَسَبِ الْإِنْسَانِ. لِأَنِّي لَمْ أَتَسَلَّمْهُ أَوْ أَتَعَلَّمْهُ مِنْ إِنْسَانٍ، بَلْ بِإِعْلَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. فَإِنَّكُمْ قَدْ سَمِعْتُمْ بِسِيرَتِي قَدِيمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ أَنِّي كُنْتُ اضْطَهَدُ كَنِيسَةَ اللَّهِ بِإِفْرَاطٍ وَأُدْمَرْتُهَا. وَأَزِيدُ تَقْدُمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ عَلَى كَثِيرِينَ مِنْ أَتْرَابِي فِي جِنْسِي، بِكَوْنِي أَوْفَرَ مِنْهُمْ غَيْرَةً عَلَى تَقْلِيدَاتِ آبَائِي. فَلَمَّا ارْتَضَى اللَّهُ، الَّذِي أَفَرَّرَنِي مِنْ جَوْفِ أُمِّي وَدَعَانِي بِنِعْمَتِهِ. أَنْ يُعْلِنَ ابْنَهُ فِيَّ لِأُبَشِّرَ بِهِ بَيْنَ الْأُمَمِ، لِسَاعَتِي لَمْ أُصْغِرْ إِلَى لَحْمٍ وَدَمٍ. وَلَا صَعَدْتُ إِلَى أُورَشَلِيمَ إِلَى الرُّسُلِ الَّذِينَ قَبْلِي، بَلْ انْطَلَقْتُ إِلَى دِيَارِ الْعَرَبِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ رَجَعْتُ إِلَى دِمَشْقَ. ثُمَّ إِنِّي بَعْدَ ثَلَاثِ سِنِينَ، صَعَدْتُ إِلَى أُورَشَلِيمَ لِأَزُورَ بَطْرُسَ، فَأَقَمْتُ عِنْدَهُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا. وَلَمْ أَرَ غَيْرَهُ مِنْ الرُّسُلِ سِوَى يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفًا مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ.

قَالَ الرَّبُّ: كَانَ إِنْسَانٌ غَنِيٌّ يَلْبَسُ الأَرْجُونَ وَالْبَزَّ، وَيَتَنَعَّمُ كُلَّ يَوْمٍ تَتَعَمًّا فَاجِرًا. وَكَانَ مَسْكِينًا اسْمُهُ لِعَازَرَ مَطْرُوحًا عِنْدَ بَابِهِ مُصَابًا بِالْفُرُوحِ. وَكَانَ يَشْتَهِي أَنْ يَشَبَعَ مِنَ الْفَنَاتِ الَّذِي يَسْقُطُ مِنْ مَائِدَةِ الْعَنِيِّ. بَلْ كَانَتْ الْكِلَابُ تَأْتِي وَتَلْحَسُ فُرُوحَهُ. ثُمَّ مَاتَ الْمَسْكِينُ، فَنَقَلَتْهُ الْمَلَائِكَةُ إِلَى حِضْنِ إِبْرَاهِيمَ. وَمَاتَ الْعَنِيُّ أَيْضًا، فَدُفِنَ فَرَفَعَ عَيْنَيْهِ فِي الْجَحِيمِ وَهُوَ فِي الْعَذَابِ، فَرَأَى إِبْرَاهِيمَ مِنْ بَعِيدٍ وَلِعَازَرَ فِي حِضْنِهِ. فَنَادَى قَائِلًا: "يَا أَبَتَ إِبْرَاهِيمَ ارْحَمْنِي وَأَرْسِلْ لِعَازَرَ لِيُغَمِّسَ طَرْفَ إِصْبَعِهِ فِي الْمَاءِ وَيُبْرِدَ لِسَانِي، لِأَنِّي مُعَذَّبٌ فِي هَذَا اللَّهيبِ." فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: "تَذَكَّرْ يَا ابْنِي أَنَّكَ نَلْتَ خَيْرَاتِكَ فِي حَيَاتِكَ، وَلِعَازَرَ كَذَلِكَ بَلَايَاهُ. وَالآنَ فَهُوَ يَتَعَرَّى وَأَنْتَ تَتَعَدَّبُ. وَعِلَاوَةً عَلَى هَذَا كُلِّهِ، فَبَيْنَمَا وَبَيْنَكُمْ هُوَّةٌ عَظِيمَةٌ قَدْ أُثْبِتَتْ، حَتَّى إِنَّ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَجْتَازُوا مِنْ هُنَا إِلَيْكُمْ لَا يَسْتَطِيعُونَ، وَلَا الَّذِينَ هُنَاكَ أَنْ يَعْبرُوا إِلَيْنَا." فَقَالَ: "أَسْأَلُكَ إِذْنًا يَا أَبَتَ أَنْ تُرْسِلَهُ إِلَيَّ بِنَيْتِ أَبِي. فَإِنَّ لِي خَمْسَةَ إِخْوَةٍ، حَتَّى يَشْهَدَ لَهُمْ لِكَيْ لَا يَأْتُوا هُمْ أَيْضًا إِلَى مَوْضِعِ الْعَذَابِ هَذَا." فَقَالَ لَهُ إِبْرَاهِيمُ: "إِنَّ عِنْدَهُمْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءَ، فَلْيَسْمَعُوا مِنْهُمْ." قَالَ: "لَا يَا أَبَتَ إِبْرَاهِيمَ، بَلْ إِذَا مَضَى إِلَيْهِمْ وَاجِدُ مِنَ الأَمْوَاتِ يَتُوبُونَ." فَقَالَ لَهُ: "إِنَّ لَمْ يَسْمَعُوا مِنْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءِ، فَإِنَّهُمْ، وَلَا إِنْ قَامَ وَاحِدٌ مِنَ الأَمْوَاتِ، يُصَدِّقُونَهُ."



L'ÉPITRE

Leur message s'en est allé par toute la terre,
et leurs paroles jusqu'aux confins du monde.

Lecture de l' épître du saint apôtre Paul aux Galatiens

(Ga I, 11-19)

Frères, je vous déclare que l'Évangile qui a été annoncé par moi n'est pas de l'homme ; car je ne l'ai ni reçu ni appris d'un homme, mais par une révélation de Jésus Christ. Vous avez su, en effet, quelle était autrefois ma conduite dans le judaïsme, comment je persécutais à outrance et ravageais l'Église de Dieu, et comment j'étais plus avancé dans le judaïsme que beaucoup de ceux de mon âge et de ma nation, étant animé d'un zèle excessif pour les traditions de mes pères. Mais, lorsqu'il plut à celui qui m'avait mis à part dès le sein de ma mère, et qui m'a appelé par sa grâce, de révéler en moi son Fils, afin que je l'annonçasse parmi les païens, aussitôt, je ne consultai ni la chair ni le sang, et je ne montai point à Jérusalem vers ceux qui furent apôtres avant moi, mais je partis pour l'Arabie. Puis je revins encore à Damas. Trois ans plus tard, je montai à Jérusalem pour faire la connaissance de Céphas, et je demeurai quinze jours chez lui. Mais je ne vis aucun autre des apôtres, si ce n'est Jacques, le frère du Seigneur.

L'ÉVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

(Lc XVI,19-31)

Il y avait un homme riche, qui était vêtu de pourpre et de fin lin, et qui chaque jour menait joyeuse et brillante vie. Un pauvre, nommé Lazare, était couché à sa porte, couvert d'ulcères, et désireux de se rassasier des miettes qui tombaient de la table du riche ; et même les chiens venaient encore lécher ses ulcères. Le pauvre mourut, et il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham. Le riche mourut aussi, et il fut enseveli. Dans le séjour des morts, il leva les yeux ; et, tandis qu'il était en proie aux tourments, il vit de loin Abraham, et Lazare dans son sein. Il s'écria : « Père Abraham, aie pitié de moi, et envoie Lazare, pour qu'il trempe le bout de son doigt dans l'eau et me rafraîchisse la langue ; car je souffre cruellement dans cette flamme. » Abraham répondit : « Mon enfant, souviens-toi que tu as reçu tes biens pendant ta vie, et que Lazare a eu les maux pendant la sienne ; maintenant il est ici consolé, et toi, tu souffres. D'ailleurs, il y a entre nous et vous un grand abîme, afin que ceux qui voudraient passer d'ici vers vous, ou de là vers nous, ne puissent le faire. » Le riche dit : « Je te prie donc, père Abraham, d'envoyer Lazare dans la maison de mon père ; car j'ai cinq frères. C'est pour qu'il leur atteste ces choses, afin qu'ils ne viennent pas aussi dans ce lieu de tourments. » Abraham répondit : « Ils ont Moïse et les prophètes ; qu'ils les écoutent. » Et il dit : « Non, père Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils se repentiront. » Et Abraham lui dit : « S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes, ils ne se laisseront pas persuader, quand même quelqu'un des morts ressusciterait. »



THE SYNAXARION

On October 30 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Martyrs Zenobius and his sister Zenobia in Cilicia.

Verses

The stout-hearted Zenobia, though a woman, with thee, O Zenobius, the sword endureth.

On the thirtieth Zenobia and brother were beheaded.

Inflamed with zeal for the Faith, these two, with great love, gave away their riches to the poor. Because they were so open-handed, God shielded them from all evil by men or demons. The generous and merciful hands of Bishop Zenobius were endowed by God with the gift of wonderworking, so that Zenobius was able to heal the sick. At a time of persecution, the judge Licius seized him and threatened to kill him if he did not offer worship to idols. Holy Zenobius replied: "Life without Christ is not life, but death; and death for Christ's sake is not death, but life." When Zenobius was put to harsh torture, his sister, Zenobia, presented herself before the judge and said: "I also want to drink this cup of suffering and be crowned with that wreath." They were both beheaded with the sword in about 285, and thus brother and sister entered into the immortal Kingdom of Christ the King.

On this day, we also commemorate the Apostles Cleopas and Artemas of the Seventy; and Venerable Joseph and Kyriakos, patriarchs of Constantinople. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.



Le Gala Annuel de L'Union Orthodoxe.

ينظم الاتحاد الأرثوذكسي سهرته السنوية، وذلك السبت الواقع في الخامس من تشرين الثاني 2022 في قاعة Château Royal – Laval . للاستعلام والحجز يرجى الاتصال على الرقم التالي: 514 692 0692.

شراء البطاقات أيضاً متاح في قاعة الكنيسة مباشرة بعد القداس الإلهي نشكر جميع الذين يلبون هذه الدعوة.

L'union orthodoxe organise leur Gala annuel, samedi le 5 Novembre au Château Royal – Laval.

Merci de votre implication chacun et chacune. Pour réserver veuillez contacter:

Philippe Khoury à 514 692 0392.

Georges El Khal à 514 707 3060

Billets sont aussi disponibles dans la salle de notre Église après la Divine Liturgie.



Union Orthodoxe d'Antioche du Canada
Antiochian Orthodox Union of Canada

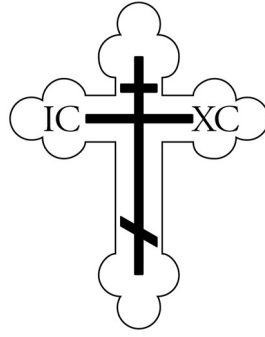
COMMANDITES POUR LA SOIRÉE GALA 2022 SAMEDI 5 NOVEMBRE 2022 AU CHÂTEAU ROYAL, LAVAL

- À l'entrée, **2 panneaux**, devant lesquels seront prises les photos des invités, affichant les catégories de commandites avec logo, nom et/ou compagnie du **commanditaire**.
- Sur chaque **table**, seront placées **2 pancartes** où figureront les noms des **commanditaires**, en fonction de leur **catégorie**.
- Durant la soirée, mention **au microphone** du **nom** des **commanditaires** et des **compagnies** sous chaque **catégorie**.

Catégorie	Avec billets	Sans billets
PRESTIGE Déroulement maximal de votre publicité-logo sur écrans en multimédia, durant toute la soirée. Votre Nom-Compagnie figurera sur la liste des commanditaires PRESTIGE	\$4,000 Incluant 10 billets (valeur \$2,000)	\$2,000
PLATINE Déroulement fréquent de votre publicité-logo sur écrans en multimédia, durant toute la soirée. Votre Nom-Compagnie figurera sur la liste des commanditaires PLATINE	\$3,000 Incluant 8 billets (valeur \$1,600)	\$1,500
OR Déroulement régulier sur écrans en multimédia durant toute la soirée de votre publicité-logo. Votre Nom-Compagnie figurera sur la liste des commanditaires OR	\$2,500 Incluant 8 billets (valeur \$1,600)	\$1,000
Argent Déroulement de votre publicité-logo en multimédia durant la soirée. Votre Nom -Compagnie figurera sur la liste des commanditaires ARGENT	\$1,000 Incluant 2 billets (valeur \$400)	\$700
RECONNAISSANCE Passages de votre publicité-logo en multimédia durant la soirée. Votre Nom-Compagnie figurera sur la liste des commanditaires RECONNAISSANCE		\$300

Sur demande du **commanditaire**, nous lui enverrons un fichier PDF du passage des publicités sur écrans.

400, avenue Vivian, Ville Mont-Royal (Québec), Canada H3P 1P5
Telephone: 514.733.6140 unionorthodoxe@gmail.com



جنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأربعين لراحة نفس عبد الله السابق رقاده بطرس سليمان. وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل زوجته سيدة سليمان وأولادها ميشال، غريتا، أرليت وإيلي وعائلاتهم والمختصين بهم. وأيضاً لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم مارسيل، عبدالله، جوزيف، ماري، هيلانة ووردة
- يقام جناز الأربعين لراحة نفس عبد الله السابق رقاده سليم سليمان. وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل زوجته مرسيل بيطار سليمان وأولادها كاتي سليمان، راني سليمان وداني سليمان وعائلاتهم والمختصين بهم.

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- لصحة وتوفيق وسلامة ماري روز بطرس وسائر المختصين بها.
- لصحة وتوفيق وسلامة رلى عوض وسائر المختصين بها، ولراحة نفس المرحوم فايز الياس عوض.
- لصحة وسلامة هيام ابراهيم وسامر جرحس، زهير ابراهيم ورندي شحادة، كفاح ابراهيم وموسى الحاج، زيد ابراهيم ووفاء ترك، ولراحة نفس أمة الله السابق رقادها مريم نعمة.
- لصحة وتوفيق وسلامة نادرة أبو حيدر وأولادها فارس، جورج، سامية، فيفيان وهالة وعائلاتهم وسائر المختصين بهم، ولراحة نفس عبد الله السابق رقادها لحدود أبو حيدر وسائر أموات عائلة أبو حيدر.
- لصحة وتوفيق وسلامة إيلي نعمة ونهاد صايغ، ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم أنجيل جبور، سليم نعمة وغازية نعمة .
- لصحة وتوفيق وسلامة إدغار معلوف وأسما حداد وأولادهم باتريك، رودريك، كريستيل وجيسيكا، ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم منير معلوف وهنرييت ثابت، فريد حداد وهدى بدوي .
- لراحة نفس أمة الله السابق رقادها مينرفا واكيم الهبر .
- لصحة وتوفيق وسلامة ربي وكارلا وكريستيل الفريخ، ولراحة نفس عبد الله السابق رقادها إلياس الفريخ .
- لصحة وتوفيق وسلامة جبران وأرليت صعب، ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم ليلي وميشال، نقولا وماري، إلياس وإميلي .



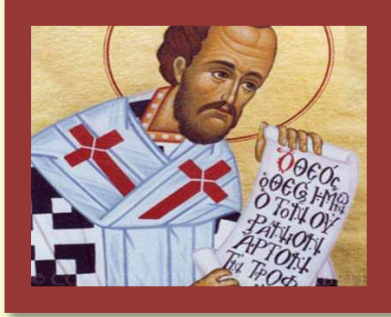
Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

السيدات الأنطاكيات.

طاولة التيتا

Octobre 2022	MENU
9-Oct-22	فتة حمص
16-Oct-22	كبة بالصينية + سلطة
23-Oct-22	مغربية
30-Oct-22	سندويش دجاج + سندويش سجق



Page

صفحة

Teen Soyo

A tous les Teens

Les réunions de Teen Soyo vont reprendre pour les personnes de 14 à 19 ans. Si vous souhaitez vous inscrire ou si vous avez des questions sur l'inscription ou le déroulement des réunions cette année, appelez Ghada Hage au numéro suivant : (514)-975-1303
Prochaine réunion: Vendredi le et le 28 Octobre à 19 :00 hr.

Thoughts of the Teens :

Luc 6:29-30

“To him who strikes you on the one cheek, offer the other also. And from him who takes away your cloak, do not withhold your tunic either. Give to everyone who asks of you. And from him who takes away your goods do not ask them back.”

Continuing His astonishing teaching, Jesus said we must endure certain evils committed against us.

We should take command of the situation by sacrificial giving and love.

We know that if we give away our tunic, God has plenty more of them to give us.

Jad Nahal.




ÉGLISE ORTHODOXE D'ANTIOCHE DE LA VIÈRE MARIE

FÊTE DU
ST. RAPHAËL
DE BROOKLYN
5 NOVEMBRE 2022

DIVINE LITURGIE À 11H
SUIVI D'UNE DISCUSSION SPIRITUELLE
ET D'UN DINER

Bilingue
Anglais / Français

TOUS LES JEUNES SONT INVITÉS
Teen SOYO — YAM — JEUNES ADULTES



SPECIAL OLYMPICS *Awareness Day*

AS NAC TEEN SOYO PREPARES TO SPONSOR THE 42ND ANNUAL SPECIAL OLYMPICS SPORTS CAMP, WE ASK FOR YOUR GENEROSITY AND HELP IN MAKING THIS MINISTRY POSSIBLE. APPROXIMATELY 300 ATHLETES AND COACHES PARTICIPATE IN OUR CAMP EACH YEAR. TEEN SOYO MEMBERS TRAVEL FROM ACROSS OUR ARCHDIOCESE TO VOLUNTEER THEIR TIME, TO LIVE IN SERVICE TO OTHERS AND TO FULFILL THE CALL TO DO ALL THINGS

"As working for the Lord, not for men." (Col. 3:23)

This Sunday, our teens will request your financial donations to enable them to sponsor the 42nd Annual Special Olympics Sports Camp, which will be held at the Antiochian Village, in August of 2023. Your donations make it possible for every athlete to attend this event free of charge and also help Teen SOYO members travel to serve as Coaches at the camp. As an expression of gratitude for your donation to this effort, teens will be handing out bookmarks with the icon of All Saints.

Thank you for considering the support of this wonderful ministry that allows our children to be a blessing to others!

Please make checks payable to your local Teen SOYO group with "SOAD 2022" in the memo.

DID YOU KNOW?

Each year, NAC Teen SOYO covers the cost of the camp, approximately \$75,000, through the generosity of our fellow parishioners. Through the years, we have hosted more than 8,500 athletes and coaches. Around 1,200 of our teens have had the unique experience of being a coach or volunteer at the camp.





Special Olympic awareness day: October 30.

Une deuxième collecte aura lieu le 30 Octobre par nos jeunes (Teen Soyo). Le profit sera consacré aux participants au `` **Special Olympic**`, qui aura lieu l'été prochain dans le village d'Antioch.

يوم الأحد في 30 الشهر الحالي، سوف يجمع ال Teen Soyo صينية إضافية لدعم الأولمبياد الخاص بذوي الإحتياجات الخاصة الذي سيقام الصيف المقبل في القرية الأنطاكية. نرجو أن يلقى هذا النشاط الدعم الكافي واللائق من قبل الجميع، راجين الرب الإله أن يبارك عطاءات الجميع ويزيدنا من خيراته الأرضية والسماوية.

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan JOSEPH

The Right Reverend
Bishop JOHN



Archbishop of New York and
Metropolitan of
All North America

Chairman of the Temporary
Operating Committee

ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE OF NORTH AMERICA

To be read from the pulpit and printed in the bulletin.

Beloved Hierarchs, reverend Clergy, and Christ-loving Faithful of our Archdiocese,

Greetings in the name of our great God and Savior, Jesus Christ!

God willing, next summer our teens will have the blessing to host and serve at the 42nd Special Olympics SOYO Sports Training Camp, providing—free of charge—a week of sports training for over 320 athletes and coaches. Once again, I ask the parishes of our God-protected archdiocese to support this worthy program generously.

The mission of Special Olympics, as described on their website, “is to provide year-round sports training and athletic competition in a variety of Olympic-type sports for children and adults with intellectual disabilities, giving them continuing opportunities to develop physical fitness, demonstrate courage, experience joy and participate in a sharing of gifts, skills and friendship with their families, other Special Olympics athletes and the community.” As is true in any ministry, when we offer the love of Christ to others, we receive so much in return. Countless young people have told me how their own lives were changed in profound and beautiful ways by serving the athletes of Special Olympics. And they depend on your generous financial support to be able to make this offering of love and witness its far-reaching, transformative impact on so many lives.

As you leave church this morning, the teens will offer you a bookmark with an icon of all the saints. They offer this icon as an expression of their appreciation for your contribution and for joining them in this sacred ministry.

Asking the Lord to bless this forty-second year of our participation in Special Olympics, as well as all of you and your loved ones, I am,

Yours in Christ,

Bishop JOHN, Chairman
Temporary Operating Committee
Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F



DOECUNY 2022 FALL RETREAT

UNDERSTANDING EVIL AND FIGHTING IT

PRESENTED BY THE
VERY REVEREND
FATHER MAXYM LYSACK



NOVEMBER 11 - 13 2022
SAINT ELIAS CATHEDRAL
OTTAWA, ON

HOTEL RATE AVAILABLE UNTIL
OCTOBER 21 2022

VISIT OUR WEBSITE TO REGISTER

Doecuny.Wixsite.com/FallRetreat

لقاءات دورية للشبيبة

يتم تنظيم لقاءات للشبيبة التي تتجاوز أعمارهم الـ 18 سنة مرة كل أسبوعين في الكنيسة. يكون في هذه اللقاءات دروس في الكتاب المقدس (دراسة سفر التكوين) بالإضافة إلى حوارات في مواضيع إجتماعية تهتم هذه الفئة العمرية. اللقاء المقبل يوم السبت في 29 تشرين الأول في تمام الساعة السادسة والنصف.

الدعوة مفتوحة لجميع الشباب من أبناء الرعية.

للمشاركة الرجاء الإتصال بالأب إلياس 514 809 9992



تذكير بضرورة تسديد الإشتراك السنوي قبل انعقاد الجمعية العمومية السنوية

نذكّر جميع أبناء رعيّتنا بضرورة تسديد كامل الإشتراك السنوي (وهو \$350 كحد أدنى)، وبأن الموعد النهائي لتسديد الإشتراك هو 13 تشرين الثاني. كما ونعلن بأن الجمعية العمومية لهذه السنة سوف تعقد يوم الجمعة في 25 تشرين الثاني عند الساعة السابعة مساءً.

لمزيد من المعلومات، أو لمعرفة ما تبقى من تسديد الإشتراك، الرجاء الإتصال بمكتب الكنيسة: 514-858-7004

Rappel pour le paiement de la cotisation annuelle avant l'Assemblée Générale Annuelle

Nous rappelons à tous nos paroissiens la nécessité de régler la cotisation annuelle au complet (au minimum 350\$), et que la date limite du paiement est le 13 Novembre 2022.

Nous annonçons également, que l'Assemblée Générale de cette année sera tenue le Vendredi 25 Novembre à 19h00.

Pour plus d'informations, ou pour connaître le solde à payer de la cotisation, veuillez appeler le bureau de l'église au n°: 514-858-7004

الخدم الليتورجية الإضافية لشهر تشرين الثاني

- الأربعاء، في 2 تشرين الثاني الساعة السادسة والنصف مساءً: قداس مسائي يليه حديث روي برعاية السيدات الأنطاكيات.
- السبت، في 5 تشرين الثاني الساعة العاشرة صباحاً: سحرية و قداس إلهي باللغة الإنكليزية والفرنسية لعيد القديس رفائيل أسقف بروكلين، يليه نشاط روي للشبيبة.
- الإثنين، في 7 تشرين الثاني الساعة السادسة والنصف مساءً: قداس مسائي لعيد رؤساء الملائكة ميخائيل وجبرائيل ورفائيل
- السبت، في 19 تشرين الثاني الساعة العاشرة صباحاً: سحرية يليها قداس إلهي في الساعة 11:00 .
- السبت، في 26 تشرين الثاني الساعة العاشرة صباحاً: سحرية يليها قداس إلهي في الساعة 11:00 .